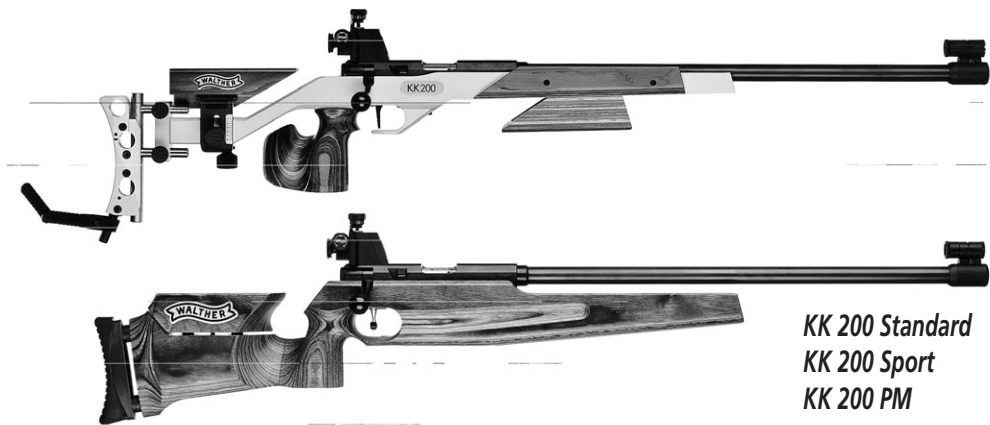




KK²⁰⁰



KK 200 Standard
KK 200 Sport
KK 200 PM

Bedienungsanleitung

Operating Instructions

Mode d'emploi

Instrucciones de uso

Wichtige Hinweise über den Umgang mit Waffen

Achtung!

Gehen Sie davon aus, daß auch die sicherste Waffe durch unsachgemäßen Umgang für Sie und andere gefährlich werden kann. Machen Sie sich zuerst anhand der Bedienungsanleitung mit der Funktion und Handhabung der Waffe vertraut.

Gehen Sie auch mit der ungeladenen Waffe so um, als wenn sie geladen wäre.

Beachten Sie stets: Keinen Finger am Abzug, außer zur gewollten Schußabgabe.

Halten Sie die Waffe immer so, daß Sie und Unbeteiligte nicht gefährdet sind.

Wenden Sie bei der Bedienung, beim Zerlegen und beim Zusam-

menbau nie Gewalt an. Sicherheit ist nur gewährleistet, solange sich die Waffe in einwandfreiem Zustand befindet. Unsachgemäße Handhabung und mangelnde Pflege können die Funktion und Sicherheit der Waffe beeinträchtigen. Beachten Sie, daß die Waffe bei Einwirkungen von außen, z.B. Korrosion, Herunterfallen, usw. von einem Fachmann durchgeprüft werden muß. Unsachgemäße Eingriffe in den Mechanismus, durch Gewalt hervorgerufene Beschädigungen und Veränderungen durch Dritte entbinden den Hersteller von jeglichen Gewährleistungsansprüchen. Arbeiten an Waffen dürfen nur von autorisierten Fachleuten vorgenommen werden.

Caution: Handling of Firearms

Attention!

Never forget that even the safest weapon can be dangerous to you and others if not handled correctly.

Before handling any weapon, first thoroughly familiarise yourself with its functions and handling by carefully reading the instructions.

Always handle an unloaded weapon as if it were really loaded.

Never forget to keep your finger off the trigger until you actually wish to fire a shot. Always handle the weapon in such a way that neither you nor bystanders are endangered.

Never use force when using,

stripping or assembling the weapon.

Only weapons in perfect working order are really safe. Incorrect handling and poor maintenance will impair the functioning and safety of the weapon. Always have your firearm inspected by a qualified gunsmith if it has suffered from corrosion, being dropped or other external damage.

Warranty Claims: the makers of the weapon are free of liability for any claims resulting from unauthorised tampering with the mechanism, damage from using force, or modifications made by third parties. All work on weapons must be done by authorised gunsmiths only.

Observations importantes pour le maniement des armes

Attention!

Ne jamais oublier que l'arme la plus sûre peut devenir dangereuse pour vous et d'autres personnes, si elle n'est pas maniée correctement.

Tout d'abord se familiariser avec le fonctionnement et le maniement de l'arme en étudiant le mode d'emploi.

Manier l'arme non chargée comme si elle était chargée.

Ne jamais laisser le doigt sur la détente, sauf pour tirer sur une cible.

Toujours tenir l'arme de telle manière que vous et d'autres personnes ne soient pas mises en danger.

Ne jamais faire usage de la force

pendant le maniement, le démontage et le montage. La sécurité n'est garantie que tant que l'arme est en parfait état.

Un maniement incorrect et un entretien insuffisant peuvent nuire au fonctionnement et à la sécurité de l'arme.

Si l'arme a subi des influences extérieures, telles que corrosion, chute, elle doit être impérativement examinée par un armurier qualifié.

En cas d'intervention non conforme sur le mécanisme, de dommages provoqués par la force ou de modifications effectuées par des tiers, le fabricant se dégage de toute prétention à garantie.

Seules les spécialistes agréés sont autorisés à effectuer des travaux sur les armes.

Observaciones importantes sobre el manejo de armas

¡Atención!

No se olvide Vd. jamás que hasta el arma mas segura puede volverse peligrosa para Vd. y otros, si no se maneja correctamente. Ante todo debera familiarizarse con el funcionamiento y el manejo del arma estudiando atentamente las instrucciones de uso. Manipule el arma sin cargar siempre como si estuviese cargada.

Recuerde Vd. siempre una cosa: Tenga el dedo lejos del disparador, si no quiere disparar. Mantenga el arma siempre de manera que no ponga en peligro ni a Vd., ni a las personas que le rodeen.

Al manejar, desarmar y montar el arma, abstenerse estrictamente de ejercer fuerza. Sólo armas en perfecto estado de servicio son armas seguras. El manejo incorrecto y el mantenimiento descuidado pueden mermar el funcionamiento y la seguridad del arma. Si el arma ha sido afectada por corrosión o daños, p.ej. por haber caído etc., hacerla inspeccionar sin falta por un armero cualificado. Toda intervención inadecuada en el mecanismo, deterioros provocados por fuerza y modificaciones efectuadas por terceros desligan al fabricante de toda prestación de garantía. Toda reforma u otros trabajos en armas deberán efectuarse exclusivamente por armeros autorizados.

INHALT

	Seite
Allgemeines	6
Sicherung	7
Spannen und Laden der Waffe	8
Abzugeinstellung	10
Schafteinstellung, KK 200 Standard	12
Riemenbügelhalter	15
Schafteinstellung, KK 200 Sport, PM	16
Auswechseln der Korne	18
Verschuß	19
Laufreinigung	22
Zubehör	25
Technische Daten	26
Sonderzubehör	27

CONTENTS

	Page
General	6
Safety	7
Cocking and loading the weapon	8
Setting the trigger	10
Adjusting the stock, KK 200 Standard	12
Sling swivel	15
Adjusting the stock, KK 200 Sport, PM	16
Changing the foresight elements	18
Breech	19
Cleaning the barrel	22
Accessories	25
Technical specifications	26
Optional accessories	27

TABLE DE MATIERES

	<i>Page</i>
<i>Généralités</i>	6
<i>Sûreté</i>	7
<i>Armement et chargement de l'arme</i>	8
<i>Réglage de la détente</i>	10
<i>Réglage de la crosse, KK 200 Standard</i>	12
<i>Fixe-bretelle</i>	15
<i>Réglage de la crosse, KK 200 Sport, PM</i>	16
<i>Changement de guidon</i>	18
<i>Culasse</i>	21
<i>Nettoyage du canon</i>	23
<i>Accessoires</i>	25
<i>Caractéristiques techniques</i>	26
<i>Accessoires spéciaux</i>	27

INDICE

	<i>Página</i>
<i>Generalidades</i>	6
<i>Seguridad</i>	7
<i>Modo de armar y cargar el arma</i>	8
<i>Ajuste del disparador</i>	10
<i>Ajuste de la culata, KK 200 Standard</i>	12
<i>Sujetador de correa</i>	15
<i>Ajuste de la culata, KK 200 Sport, PM</i>	16
<i>Cambio de puntos de mira</i>	18
<i>Cierre</i>	21
<i>Limpieza del cañón</i>	24
<i>Accesorios</i>	25
<i>Características técnicas</i>	26
<i>Accesorios especiales</i>	27

Allgemeines

Das KK 200 ist ein Match-Einzellader höchster Präzision: individuell einstellbarer Matchabzug, extrem kurze Schußentwicklungszeit, speziell für die Belange der Sportschützen entwickelt. Die großflächige Auflage sowie Befestigung des Systems im Schaft sind Garanten für den Erfolg. Das KK 200 ist entweder als Standardversion mit bewährtem Schichtholzschäft oder als Sportversion mit vielseitig verstellbarem Leichtmetallschäft ausgerüstet.

General

The KK 200 is a single-shot rifle of the highest precision; individually adjustable match trigger, extremely short shot development time, specially designed to cater for sport shooting needs. The large-surface rest and the mounting of the system inside the stock guarantee success. The KK 200 is fitted either with the proven laminated-wood stock as the standard version or with a multi-adjustable light-metal stock as the sporting version.

Généralités

La KK 200 est une carabine de compétition à un coup de haute précision: détente de compétition à réglage individuel, temps de départ du coup extrêmement court, spécialement mise au point pour répondre à l'attente des amateurs du tir sportif. L'appui de grande surface et la fixation du système dans la crosse sont les garants du succès. Le fusil KK 200 est équipé en version standard de la crosse éprouvée en bois stratifié, ou, en version sportive, de la crosse en métal léger permettant de multiples réglages.

Generalidades

La KK 200 es una carabina de campeonato de un sólo tiro de la máxima precisión: disparador de campeonato de reglaje individual, tiempo de partida del tiro sumamente corto. Diseño especial para las necesidades de aficionados al tiro deportivo. El apoyo de superficie amplia, así como la sujeción del sistema en la caja garantizan el éxito. La KK 200 va equipada con culata probada de madera apilada como versión estándar o bien con culata de metal ligero de ajuste múltiple como versión sport.

Sicherung

Rechtsseitig befindet sich der Sicherungshebel; in seiner hinteren Stellung ist die Waffe gesichert.

Vergewissern Sie sich, daß die Waffe nach Gebrauch entladen ist (Lauf und Patronenlager frei).

Spannen und Laden der Waffe

Verschußhebel schwenken und zurückziehen, dadurch öffnet sich der Verschuß und der Abzug wird gespannt. Patrone in die Lademulde legen und den Verschuß schließen. Die Waffe ist geladen und schußbereit.

Safety

The safety lever is on the right-hand side; the gun is safetied when this lever is in the rear setting.

*Safety instructions
Ensure that the rifle is unloaded after use (barrel and breech empty).*

Cocking and loading the weapon

Swivel and pull the locking lever to its fullest extend, thereby opening the breech and cocking the trigger. Insert a cartridge into the groove, then lock the breech. The weapon is now loaded and ready to fire.

Sûreté

Sur la droite se trouve le levier de verrouillage. En position basse, l'arme est verrouillée.

*Consigne de sécurité
Après usage, s'assurer que l'arme est déchargée (canon et boîte de culasse dégagés).*

Armement et chargement de l'arme

Pivoter et retirer le levier de fermeture jusqu'en butée. Cela ouvre la culasse et arme la détente. Placer une cartouche dans le trou de chargement et refermer la culasse. L'arme est chargée et prête à tirer.

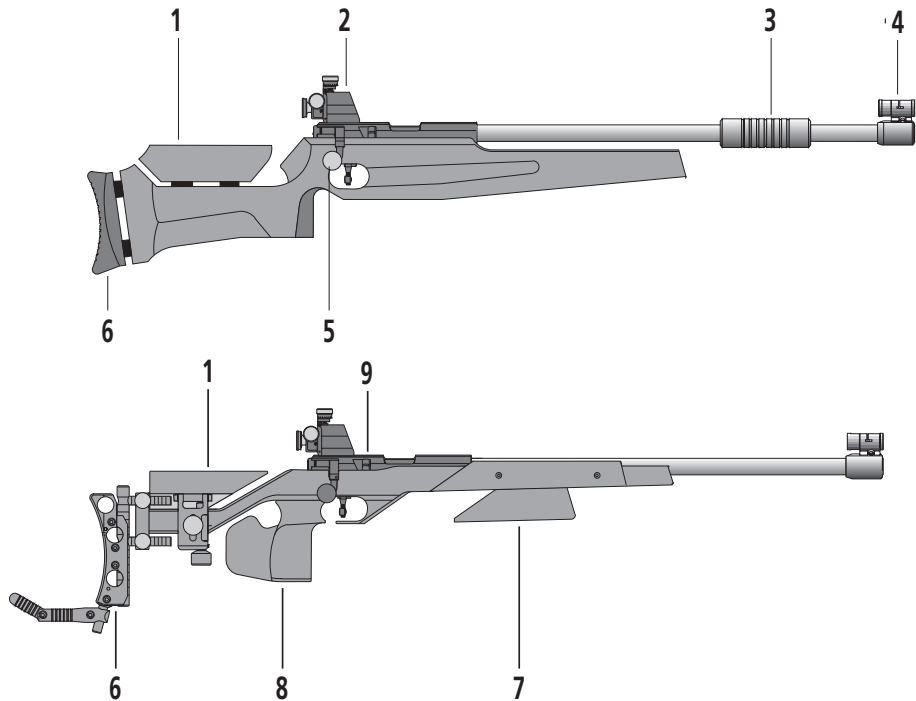
Seguridad

En el lado derecho se encuentra la palanca de cierre; en su posición posterior, el arma está asegurada.

*Indicaciones de seguridad
Asegúrese de que el arma está descargada después de usarla (cañón libre y recámara vacía).*

Modo de armar y cargar el arma

Girar y retirar la palanca de la corredera, abriéndose entonces la corredera y quedando armado el disparador. Colocar el cartucho en la cavidad de carga y cerrar la corredera. El arma está ahora cargada y dispuesta a ser disparada.



1	<i>Schaftbacke</i>	1	<i>Cheekpiece</i>	1	<i>Dos de la crosse</i>	1	<i>Lomo de la culata</i>
2	<i>Präzisionsdiopter</i>	2	<i>Precision diopter</i>	2	<i>Viseur précision</i>	2	<i>Diopter de precisión</i>
3	<i>Laufgewicht</i>	3	<i>Barrel weight</i>	3	<i>Poids de canon</i>	3	<i>Contrapeso del cañón</i>
4	<i>Kornhalter M18</i>	4	<i>Foresight element holder M18</i>	4	<i>Protège-guidon, M18</i>	4	<i>Soporte del punto de mira, M18</i>
5	<i>Verschuß</i>	5	<i>Breech</i>	5	<i>Culasse</i>	5	<i>Cerrojo</i>
6	<i>Schaftkappe</i>	6	<i>Butt plate</i>	6	<i>Plaque de couche</i>	6	<i>Cantonera de la culata</i>
7	<i>Vorderschafterhöhung</i>	7	<i>Front raised stock</i>	7	<i>Bossage du fût</i>	7	<i>Saliente de la culata delantera</i>
8	<i>Formgriff</i>	8	<i>Shaped grip</i>	8	<i>Poignée moulée</i>	8	<i>Empuñadura anatómica</i>
9	<i>Sicherung</i>	9	<i>Safety</i>	9	<i>Sûreté</i>	9	<i>Seguridad</i>

Abzugeinstellung

Der Abzughebel (**f**) ist in der Höhe und in Längsrichtung sowie seitlich versetzbar und nach beiden Seiten schwenkbar.

Abzugskraft (**k**):

Drehung nach links niedrigere, nach rechts höhere Kraft.

Vorzug (**h**):

Drehung nach links längerer, nach rechts kürzerer Vorzug.

Druckpunkt (**i**):

Ist vom Werk optimal eingestellt. Bei Neueinstellung, Schraube (**i**) ca. 3 Umdrehungen herausdrehen, Abzug spannen, Schraube (**i**) nach rechts drehen bis Schlagbolzen freigegeben wird. Dann Schraube (**i**) ca. 1/2 Drehung zurückdrehen.

Vorzugskraft (**g**):

Drehung nach links niedrigere, nach rechts höhere Kraft.

Setting the trigger

The trigger (**f**) can be adjusted longitudinally and laterally, and swivelled to either side.

Trigger pull (k): Turn screw anticlockwise to reduce pull, and clockwise to increase it.

Trigger slack (h): Turn screw anticlockwise to increase first-stage travel, and clockwise to shorten it. **Sear engagement (i):** This has been optimally set at the factory and should not be altered. If it is altered, undo the screw (**i**) by about 3 turns, cock the trigger, and then turn the screw (**i**) clockwise until the pin is released. Then turn the screw (**i**) about half a turn back. **Trigger power (g):** Turn screw anticlockwise to reduce the power, and clockwise to increase it.

Réglage de la détente

La détente (**f**) est réglable dans les sens longitudinal et transversal, et inclinable des deux côtés.

Effort à la détente (k): Effort plus faible en tournant vers la gauche, plus élevé en tournant vers la droite. **Précourse (h):** Précourse plus longue en tournant vers la gauche, plus courte en tournant vers la droite. **Point de poussée (i):** Réglé de façon optimale en usine. Pour un nouveau réglage, dévisser la vis (**i**) de 3 tours env., serrer la détente, tourner la vis (**i**) vers la droite jusqu'à ce que le percuteur soit libéré, puis revisser la vis (**i**) d'un 1/2 tour env.

Effort de précourse (g): Effort plus faible en tournant vers la gauche, plus élevé en tournant vers la droite.

Ajuste del disparador

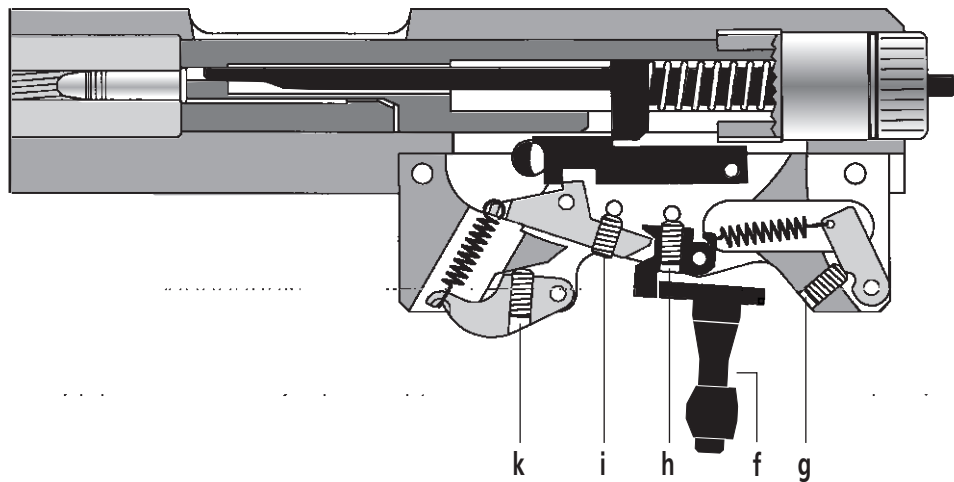
El disparador (**f**) es desplazable en sentido longitudinal y transversal e inclinable hacia ambos lados.

Fuerza de disparo (**k**):

Girando a la izquierda, fuerza más floja, a la derecha, más elevada. **Carrera previa (h):** Girando a la izquierda, carrera más larga, a la derecha, carrera más corta. **Punto de apriete (i):** Ajustado óptimamente en fábrica. En caso de reajuste, desenroscar tornillo (**i**) unas 3 vueltas, tensar disparador, girar tornillo (**i**) hacia la derecha, hasta que el percutor quede liberado. Luego regirar tornillo (**i**) aprox. una media vuelta. **Fuerza de la carrera previa (g):** Girando a la izquierda, fuerza más floja, a la derecha, fuerza más elevada.

Abzugseinstellung
Setting the trigger

Réglage de la détente
Ajuste del disparador



Schaftbackeneinstellung (KK 200 Standard)

Schraube (a) herausdrehen. Die Schaftbacke kann durch Verdrehen der Exzenterbolzen (b) gegenüber der Normalstellung 2,5 mm weiter "in das Gesicht" oder "aus dem Gesicht" versetzt werden.

Die Schaftbacke kann auch schräg nach vorn links bzw. rechts gedreht werden.

Die Schaftbacke ist in der Höhe durch die Stellschrauben (d) stufenlos einstellbar. Sollte die niedrigste Stufe gewünscht werden, müssen die Stellschrauben (d) entfernt werden.

Wenn die optimale Schaftform gefunden ist, Schraube (a) wieder eindrehen und festziehen; fertig ist der persönliche Schaft.

Adjusting the cheekpiece (KK 200 Standard)

Remove screw (a). The cheekpiece can be moved from its initial position by 2.5 mm towards or away from the shooter's face by turning the eccentric bolt (b). The cheekpiece can also be turned at an angle from the front, either to the left or to the right.

The cheekpiece height is infinitely adjustable using the setscrews. To select the lowest setting, remove the setscrews (d). Once the optimum stock shape has been obtained, re-insert screw (a) and tighten it. Your personalized stock is now ready.

Régale du dos de la crosse (KK 200 Standard)

Dévisser et retirer la vis (a). Le dos de la crosse peut être déplacé de 2,5 mm par rapport à la position normale pour être rapproché ou éloigné du visage en tournant le boulon d'excentrique (b). Le dos de la crosse peut également être incliné vers l'avant, vers la droite et vers la gauche.

Le dos de la crosse est réglable en hauteur en continu au moyen des vis de réglage. Si la position la plus basse est choisie, les vis de réglage (d) doivent être retirées.

La forme optimale de crosse étant trouvée, revisser et serrer la vis (a). Votre crosse est ainsi "personnalisée".

Ajuste del lomo de la culata (KK 200 Standard)

Desenroscar tornillo (a). Girando los pernos excéntricos (b), el lomo de la culata puede fijarse con relación a la posición normal con un margen de 2,5 mm acercándolo ó alejándolo del rostro. El lomo de la culata puede girarse también diagonalmente hacia adelante, hacia la izquierda ó bien hacia la derecha.

La altura del lomo de la culata puede regularse de modo continuo por medio de los tornillos de reglaje. En caso de desearse el escalón más bajo, quitar los tornillos de reglaje (d) de todo. Una vez determinada la forma de culata óptima, volver a enroscar el tornillo (a) y apretarlo bien. Así se obtiene la culata personal.

Sonderzubehör:

Gewicht (c) 261 84 60

Bolzen (e) Stahl 263 02 65

Bolzen (e) Kunststoff 246 07 85

Accessoire spécial:

Poids (c) 261 84 60

Boulon (e) Acier 263 02 65

Boulon (e) Plastique 246 07 85

Special accessory:

Weight (c) 261 84 60

Bolt (e) Steel 263 02 65

Bolt (e) Plastic 246 07 85

Accesorios especiales:

Peso (c) 261 84 60

Perna (e) Acero 263 02 65

Perna (e) Plástico 246 07 85

A detailed diagram of a tool head assembly. The tool head is shown in a perspective view, with a central shaft passing through it. The shaft is labeled 'e' at its right end. Below the tool head, four vertical lines point to specific components: 'c' points to the left side of the tool head, 'b' points to the two side sections of the tool head, 'a' points to the central shaft, and another 'b' points to the right side of the tool head. The tool head is shown in a grey color, and the shaft is shown in a white color.

Three vertical views of the tool head assembly. The first view on the left shows the tool head from a side perspective. The middle view shows the tool head from a front perspective. The third view on the right shows the tool head from a back perspective. The tool head is shown in a grey color, and the shaft is shown in a white color.

Four vertical views of the tool head assembly showing the internal structure. The first view on the left shows the tool head from a side perspective with the internal shaft and components visible. The second view shows the tool head from a front perspective with the internal shaft and components visible. The third view shows the tool head from a back perspective with the internal shaft and components visible. The fourth view on the right shows the tool head from a side perspective with the internal shaft and components visible. The tool head is shown in a grey color, and the shaft is shown in a white color. A label 'd' points to the internal shaft in the third view.

13

Schaftkappenverstellung und Zwischenstücke

Die Schaftkappe kann nach oben und unten max. 30 mm verstellt werden. Dazu Schraube (a) etwas lösen, Schaftkappe verstellen und Schraube wieder festziehen. Mit Zwischenstücken (c) kann die Schaftlänge um jeweils 10 mm bzw. 15 mm verändert werden. Schrauben (b) an der Schaftkappe herausdrehen, nach Bedarf Zwischenstücke beilegen, Schrauben wieder eindrehen.

Butt plate adjustment and spacers

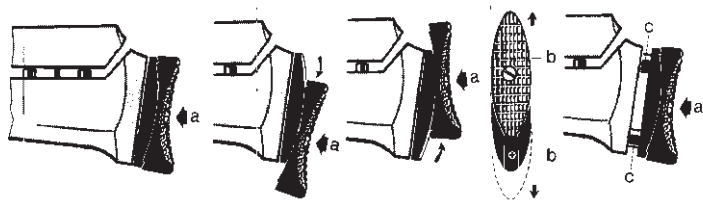
The butt plate can be adjusted either upwards or downwards to a maximum extent of 30 mm. To do so, loosen screw (a), adjust the butt plate, and then retighten the screw. Spacers (c) can be used to lengthen the stock in 10 mm and 15 mm increments. Remove the screws (b) from the butt plate, insert the required spacers, then tighten the screws again.

Réglage de la plaque de couche et intercalaires

La plaque de couche peut être déplacée de 30 mm au maximum vers le haut ou vers le bas. Pour cela, dévisser légèrement la vis (a), déplacer la plaque de couche, puis resserrer la vis. La longueur de la crosse peut être modifiée par pas de 10 ou 15 mm au moyen d'intercalaires (c). Dévisser et retirer les vis (b) et ajouter les intercalaires selon les besoins, puis revisser les vis.

Ajuste de la cantonera de la culata y cantoneras espaciadoras

La cantonera puede regularse como máximo 30 mm hacia arriba y hacia abajo. Para ello, aflojar un poco el tornillo (a), ajustar la cantonera y volver a apretar el tornillo. Mediante las cantoneras espaciadoras (c) puede modificarse la longitud de la culata en 10 mm resp. 15 mm. Desenroscar tornillos (b) en la cantonera, insertar las cantoneras espaciadoras que sean necesarias y volver a apretar los tornillos.



Riemenbügelhalter

Riemenbügelhalter von vorne in die Halterschiene einschieben; dazu Stellung des Klemmhebels beachten (a).

An gewünschter Stelle Riemenbügelhalter durch Drehen des Klemmhebels in Richtung Laufmündung arretieren (b).

Sling swivel

Push the sling swivel into the holding rail from the front, ensuring that the fixing lever is in the right setting (a).

Then lock the sling swivel in the required position by turning the fixing lever towards the muzzle (b).

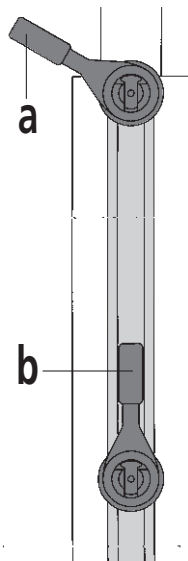
Fixe-bretelle

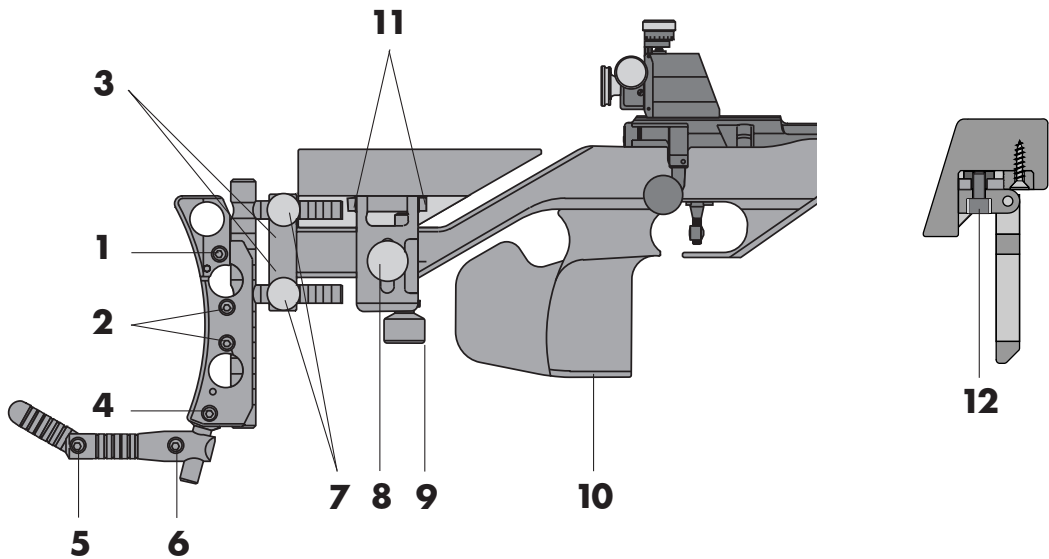
Glisser par l'avant le fixe-bretelle dans la barrette-support, en veillant à ce que le levier de blocage soit dans la position indiquée (a).

Bloquer le fixe-bretelle dans la position désirée en pivotant le levier de blocage en direction de la bouche du canon (b).

Sujetador de correa

Introducir el sujetador desde delante en el carril, prestando atención a la posición de la palanca de bloqueo (a). Alcanzada la posición deseada, bloquear el sujetador girando la palanca de bloqueo hacia la boca del cañón (b).





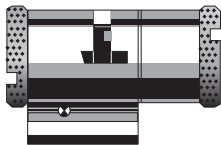
1	Schwenken Kappenoberteil	1	Swivel buttplate	1	Pivotement du haut de la plaque de couche	1	Mover la parte superior de la contera
2	Höhenverstellung Hakenkappe	2	Height adjustment, turning of hook buttplate	2	Réglage en hauteur, rotation de l'arceau de plaque de couche	2	Ajustar en altura, girar la contera del gancho
3	Seitenversatz Hakenkappe	3	Lateral adjustment of hook buttplate	3	Déport latéral de l'arceau de plaque de couche	3	Desplazar lateralmente la contera del gancho
4	Schwenken Haken	4	Swivel hook	4	Pivotement de l'arceau	4	Mover el gancho
5	Schwenken Haken	5	Swivel hook	5	Pivotement de l'arceau	5	Mover el gancho
6	Verschieben Haken	6	Move hook	6	Déport de l'arceau	6	Desplazar el gancho
7	Längsverstellung Hakenkappe	7	Longitudinal adjustment of hook buttplate	7	Réglage longitudinal de l'arceau de plaque de couche	7	Ajustar longitudinalmente la contera del gancho
8	Arretierung Schaftbacke	8	Locking of cheekpiece	8	Blocage du dos de la crosse	8	Fijar el apoyo anatómico para la mejilla
9	Höhenverstellung Schaftbacke	9	Height adjustment of cheekpiece	9	Réglage en hauteur du dos de la crosse	9	Ajustar en altura el apoyo anatómico para la mejilla
10	Verstellung Formgriff	10	Adjustment of shaped grip	10	Déport de la poignée moulée	10	Ajustar la empuñadura anatómica
11	Neigung Schaftbacke	11	Angle of cheekpiece	11	Inclinaison du dos de la crosse	11	Inclinar el apoyo anatómico para la mejilla
12	Seitenversatz Schaftbacke	12	Lateral movement of cheekpiece	12	Déport latéral du dos de la crosse	12	Desplazar lateralmente el apoyo anatómico para la mejilla

Auswechseln der Korne

Hintere Kordelschraube lösen, bis Kornschlitz frei wird. Korn an beiden Klemmnasen nach hinten ziehen und herausnehmen. Beim Einsetzen auf ungleich große Klemmnasen und Kornhaltereinschnitte achten. Bei Klarsichtkornen Kordelschraube herausdrehen, Korn einsetzen und mit Kordelschraube festklemmen.

Changing the foresight elements

Loosen the rear knurled bush until the slot holding the foresight element is free. Remove the element by holding the two protruding side lugs and pulling it rearwards and upwards. When inserting a new foresight element, ensure that the side lugs of differing width are matched up with the slots, also of differing width. When using plastic elements, remove the knurled bush completely, insert the element, and put back and tighten the knurled bush.



Changement de guidon

Desserrer la vis moletée jusqu'à ce que la fente du guidon soit libérée.

Tirer vers l'arrière le guidon par les deux ergots de blocage, puis le retirer. Lors de la mise en place du nouveau guidon, veiller à ce que les ergots de blocage et les encoches du protège-guidon de tailles différentes correspondent. Avec les guidons transparents, dévisser et retirer la vis moletée, placer le guidon et le fixer avec la vis moletée.

Cambio de puntos de mira

Aflojar tornillo moleteado posterior, hasta que quede libre el corte del punto de mira.

Tirar el punto de mira atrás por los dos salientes y sacarlo. Al insertarlo, prestar atención a los tamaños diferentes de los salientes y sus alojamientos. Cuando se trata de puntos de mira transparentes, desenroscar del todo el tornillo moleteado, insertar el punto de mira y sujetarlo mediante el tornillo moleteado.

Kornhalter M 18
foresight element holder, M 18
protège-guidon, M 18
soporte del punto de mira, M18

Das Walther KK-Schloß

Demontage

- Verschuß öffnen, Verschußhalter eindrücken, Verschuß aus Gehäuse herausziehen.
- Durch Drehen des Verschußgriffes entspannen.
- Abschlußmutter abschrauben und hintere Schlagbolzenfeder entnehmen.
- Rasthülse etwas nach innen drücken, dann Zylinderstift mit Hilfe eines geeigneten Werkzeuges herausdrücken. Rasthülse abnehmen.
- Verschußgriff abziehen, Schlagbolzen mit vorderer Schlagbolzenfeder herausziehen.

Montage

- Schlagbolzen und vordere Schlagbolzenfeder in Verschuß einführen.
- Verschußgriff aufstecken, dabei muß Verschußgriff nach rechts zeigen.
- Rasthülse einführen und damit vordere Schlagbolzenfeder etwas nach vorne drücken bis sich Zylinderstift durch die Bohrung im Schlagbolzen stecken läßt.
- Hintere Schlagbolzenfeder einsetzen und Abschlußmutter bis Anschlag aufschrauben.
- Verschuß spannen und in Gehäuse einführen bis Verschußhalter einrastet.

The Walther KK action

Stripping

- Open the breech, press in the bolt catch, and withdraw the bolt from the housing.
- Turn the bolt handle to uncock the bolt.
- Unscrew the closing nut and remove the rear firing pin spring.
- Press the arrester sleeve slightly inwards, then press out the straight pin using a suitable tool. Remove the arrester sleeve.
- Detach the bolt handle, pull out the firing pin with the front firing pin spring.

Assembly

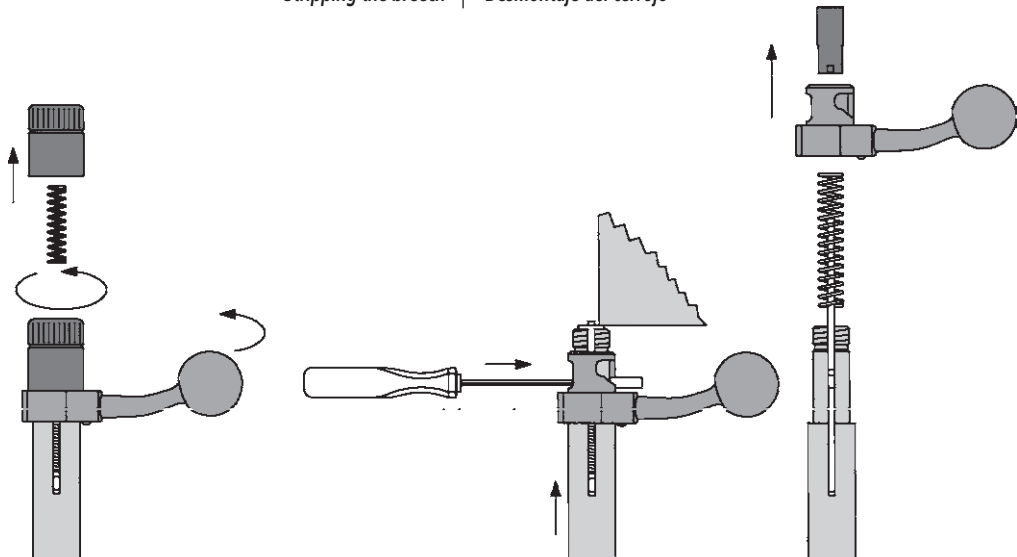
- Insert the firing pin and the front firing pin spring into the breech.
- Attach the bolt handle - the latter must be pointing to the right.
- Insert the arrester sleeve while pressing the front firing pin spring slightly forwards, until the straight pin can be pushed through the hole in the firing pin.
- Insert the rear firing pin spring and screw on the closing nut as far as it will go.
- Cock the bolt and insert it into the housing until the bolt catch engages.

Demontage des Verschlusses

Stripping the breech

Démontage de la culasse

Desmontaje del cerrojo



La culasse Walther KK

Démontage

- Ouvrir la culasse, presser le support de culasse et retirer la culasse de la boîte.
- Détendre le levier d'armement en tournant.
- Dévisser l'écrou d'obturation et retirer le ressort arrière du percuteur.
- Pousser légèrement vers l'intérieur la douille d'arrêt, puis expulser la goupille cylindrique à l'aide d'un outil approprié. Retirer la douille d'arrêt.
- Retirer le levier d'armement, extraire le percuteur avec le ressort de percuteur avant.

Montage

- Introduire dans la culasse le percuteur et le ressort de percuteur avant.
- Engager le levier d'armement, celui-ci étant orienté vers la droite.
- Introduire la douille d'arrêt en poussant légèrement vers l'avant le ressort de percuteur avant jusqu'à ce que la goupille cylindrique puisse être introduite dans l'orifice du percuteur.
- Placer le ressort de percuteur arrière et visser l'écrou d'obturation jusqu'en butée.
- Tendre la culasse et l'introduire dans la boîte jusqu'à ce que le support de culasse s'enclenche.

El cerrojo Walther KK

Desmontaje

- Abrir el cerrojo, oprimir el soporte del cerrojo, extraer el cerrojo de la caja.
- Distensar la palanca de armar girando el asa de cierre.
- Desenroscar tuerca de cierre y sacar resorte posterior del percutor.
- Empujar manguito de engatillado un poco hacia dentro, luego expulsar el pasador cilíndrico con ayuda de un útil apropiado. Retirar manguito de engatillado.
- Retirar asa de cierre, extraer percutor con el resorte delantero.

Montaje

- Introducir el percutor y el resorte de percutor delantero en el cerrojo.
- Encajar el asa de cierre procurando que esté orientado hacia la derecha.
- Introducir manguito de engatillado y empujar el resorte de percutor un poco hacia delante, hasta que el pasador cilíndrico entre en el orificio del percutor.
- Insertar el resorte de percutor posterior y enroscar tuerca de cierre hasta el tope.
- Tensar cerrojo e introducirlo en la caja, hasta que el soporte del cerrojo quede engatillado.

Reinigung und Pflege

Der Lauf sollte nach jedem Schießen mit Reinigungsdochten von Rückständen befreit werden. Verschluß und Lademulde sind mit einem weichem Tuch von Rückständen zu reinigen. Wenn die Waffe längere Zeit nicht benutzt wird, sollte der Lauf leicht eingeölt und außen, so wie die übrigen Metallteile, mit einem öligen Lappen abgerieben werden. Zur Reinigung der pulverbeschichteten Teile (lichtgrau) des Aluminiumschafftes genügt ein trockener Lappen. Öl sollte an diesen Teilen nicht verwendet werden. Vor dem nächsten Schießen ist der Lauf mit Reinigungsdochten zu entölen und der Verschlußbereich mit einem trockenen, sauberen Tuch abzuwischen.

Bitte unbedingt darauf achten, daß der Lauf grundsätzlich nur in Schußrichtung durchgezogen wird.

Beim Reinigen der Waffe ist immer darauf zu achten, daß die Abzugseinrichtung nicht verschmutzt wird, auch ein Einsprühen mit Waffenöl ist zu unterlassen. Falls erforderlich reicht ein winziger Tropfen Öl an den beweglichen Teilen, wie z. B. Achsen, vollkommen aus. Ein übermäßiges Einölen führt unnötigerweise zum Festsetzen von Pulverschmauch und sonstigen Rückständen. Es ist ausreichend, wenn das Mündungsrohr nach ca. 2.500 Schuß entfernt und innen gründlich von Pulverrückständen befreit wird. Nach dem Reinigen, ggf. mit einem Waffenöl, unbedingt das Innere völlig trocken

wischen, da auf diese Art und Weise die Verschmutzung gering gehalten wird.

Verwenden Sie grundsätzlich nur harz- und säurefreies Qualitätswaffenöl.

Laufreinigung

Perlonschnur (große Öse) von der geöffneten Lademulde durch den Lauf schieben, dann 5 einzelne Dochte in die Schlaufe einhängen und durch den Lauf ziehen (grundsätzlich nur in Schußrichtung) Reinigungsvorgang wiederholen, bis keine Blei- und Fettrückstände mehr am Docht haften.

Cleaning and care

After shooting, the barrel should always be cleared of residues using cleaning wicks. Clean the breech and loading

tap of residues using a soft cloth. If the rifle is not used for a lengthy period, the barrel should be lightly oiled and rubbed down on the outside using an oily cloth, like the other metal parts. Use a dry cloth to clean the powder-coated parts (light grey) of the aluminium stock. Do not use oil on these parts. Before resuming shooting, the barrel must be de-oiled using cleaning wicks, and the action wiped down with a dry and clean cloth. Please ensure that the barrel is cleaned with the pullthroughs only in the direction of the shot. When cleaning the rifle, always ensure that the trigger unit is not soiled; spraying with gun oil should likewise be dispensed with. If necessary, a tiny drop of oil on the moving parts, such as

the axes, is absolutely sufficient. Excessive oiling leads to unnecessary powder smoke deposits and other residues. It is sufficient if the barrel jacket is removed after about 2,500 shots and the inside is thoroughly cleared of powder residues. After cleaning, if necessary using gun oil, always wipe the inside completely dry, as this minimises fouling. Always use high-quality, resin-free and acid-free gun oil.

Barrel cleaning

Push the Perlon cord (wide end) from the opened loading tap through the barrel, then attach 5 wicks to the loop one after the other and pull them through the barrel (always in the direction of the shot). Repeat the cleaning operation

until the wick no longer shows any lead or grease residues.

Nettoyage et entretien

Après chaque séance de tir, les résidus doivent être retirés du canon avec des mèches de nettoyage. Les résidus sur la culasse et la cavité du chargeur doivent être retirés avec un chiffon doux. Si l'arme doit rester longtemps inutilisée, huiler légèrement le canon et le frotter à l'extérieur, ainsi que les autres pièces métalliques, avec un chiffon huileux. Un chiffon sec suffit pour nettoyer les pièces de la crosse en aluminium recouvertes de poudre (gris clair). Ne pas utiliser d'huile sur ces pièces. Avant de reprendre les séances de tir, éliminer l'huile du canon avec des mèches de nettoyage et essuyer

la zone de la culasse avec un torchon sec et propre. Veiller impérativement à ce que les mèches soient passées à travers le canon dans le sens de tir.

Lors du nettoyage de l'arme, veiller toujours à ne pas encrasser le dispositif de détente, et ne pas pulvériser de l'huile pour armes. Si nécessaire, une gouttelette d'huile sur les parties mobiles, telles que les axes, suffit largement. Un excès d'huile entraîne le dépôt de fumée de poudre et d'autres résidus indésirables.

Il suffit de retirer le manchon après 2.500 coups et de nettoyer à fond son intérieur pour éliminer les résidus de poudre. Après le nettoyage, avec une huile pour armes éventuellement, essuyer l'intérieur jusqu'à ce qu'il soit sec. Ainsi, l'encras-

sement sera minimal. Utiliser exclusivement de l'huile pour armes de qualité, sans résine ni acide.

Nettoyage du canon

Introduire à travers le canon le fil de perlon (grand oeillet) par la cavité ouverte du chargeur, puis accrocher 5 brins dans la boucle et tirer à travers le canon (toujours dans le sens de tir). Répéter ce nettoyage jusqu'à ce que plus aucun résidu de plomb ou de graisse n'adhère à la mèche.

Limpieza y conservación

Después de cada ejercicio de tiros deberán retirarse los residuos del cañón mediante mechas de limpieza. Los residuos en el cerrojo y en la cavidad del cargador deberán quitarse por medio de un paño blando. Si el arma tiene que permanecer inutilizada durante algún tiempo, lubricar ligeramente el cañón y frotar el exterior y las demás piezas metálicas con un paño untado de aceite. Para la limpieza de las piezas recubiertas de capa de polvo (gris claro) de la culata de aluminio se necesita únicamente un trapo seco. No aplique aceite en estas piezas. Antes del próximo ejercicio de tiros, eliminar el aceite del cañón mediante mechas de limpieza y frotar la

zona del cerrojo con un paño limpio, seco.

Cerciorarse siempre de que las mechas pasen por el cañón únicamente en el sentido de tiro. Durante la limpieza del arma, prestar siempre atención a que no se ensucie el sistema de disparo. Nisiquiera deberá rociarse dicha zona con aceite para armas. En caso dado, una gotita de aceite es más que suficiente para las piezas móviles, tales como los ejes. Una lubricación excesiva provoca la adhesión de humo de polvo y de otros residuos indeseables.

Es suficiente retirar el tubo de la boca después de 2.500 tiros para limpiar su interior a fondo eliminando residuos de polvo. Después de la limpieza, eventualmente con un aceite para armas, es imprescindible secar el

interior por completo, a fin de mantener así el grado de ensuciamiento siempre a un mínimo. Utilizar exclusivamente aceite para armas de buena calidad, exento de resinas y de ácidos.

Limpieza del cañón

Introducir el hilo de perlón (ojete grande) desde la cavidad de carga abierta, haciéndolo pasar por el cañón. Luego suspender 5 mechas sueltas por el bucle y hacerlas pasar por el cañón (siempre en el sentido del tiro), repetir esta limpieza reiteradas veces, hasta que las mechas ya no lleven adheridos residuos de plomo o de grasa.

Zubehör

Balkenkorn _____
Bürste _____
Reinigungsgerät _____
Ringkorne _____
Schraubendreher 2,0 mm _____
Schraubendreher 4,0 mm _____
Schraubendreher 5,0 mm _____
Riemenbügel _____
Riemenbügelhalter _____

Standard

Zwischenstücke 15 mm _____

PM

Vorderschafterhöhung _____

Accessories

Post foresight _____
Brush _____
Cleaning kit _____
Ring foresight elements _____
Screwdriver, 2.0 mm _____
Screwdriver, 4.0 mm _____
Screwdriver, 5.0 mm _____
Sling swivel _____
Sling swivel holder _____

Standard

Spacers, 15 mm _____

PM

Front raised stock _____

Accessoires

Guidon rectangulaire _____
Brosse _____
Ustensile de nettoyage _____
Guidons annulaires _____
Tournevis 2,0 mm _____
Tournevis 4,0 mm _____
Tournevis 5,0 mm _____
Bouche de brettelles _____
Fixe-brettelles _____

Standard

Intercalaires 15 mm _____

PM

Bossage du fût _____

Accesorios

Corona de barra _____
Cepillo _____
Dispositivo de limpieza _____
Coronas anulares _____
Destornillador 2,0 mm _____
Destornillador 4,0 mm _____
Destornillador 5,0 mm _____
Sujetador de correa _____
Enganche sujetador de correa _____

Standard

Cantoneras espaciadoras 15 mm _____

PM

Saliente de la culata delantera _____

Technische Daten:	Technical specifications:	Caractéristiques techniques:	Características técnicas:			
Kaliber	Calibre	Calibre	Calibre			.22 l.r.
Maße (L / H / B)	Dimensions (length/height/width)	Dimensions (L/h/l)	Dimensiones (largo/alto/ancho)	mm	Standard Sport PM	1195 / 255 / 85 1200 / 255 / 85 1300 / 255 / 85
Lauflänge	Barrel length	Longueur du canon	Largo de cañón	mm		650
Visierlänge	Sight radius	Longueur de visée	Largo de mira	mm	Standard Sport PM	765 - 790 765 - 790 765 - 980
Abzugsgewicht	Trigger pull	Poids de la détente	Peso del disparador	g		70 - 130
Gewicht	Weight	Masse	Peso	g	Standard Sport PM	5040 5700 5790
Ringkorne	Ring foresight elements	Guidons annulaires	Puntos de mira anulares	mm		3,4 / 3,6 / 4,0 / 4,6
Balkenkorn	Post foresight	Guidon rectangulaire	Corona de barra	mm		2,8

Sonderzubehör*(nicht im Preis enthalten)*

Visierverlängerung _____

Laufgewicht 100g _____

Laufgewicht 210g _____

Standard

Schaftgewicht 150g _____

Bolzen 115g _____

Bolzen 11g _____

Sport

Vorderschaft _____

Hakenkappe _____

Handstütze _____

Formgriff S _____

Formgriff L _____

PM

Hakenkappe _____

Handstütze _____

Formgriff S _____

Formgriff L _____

Optional accessories*(not included in price)*

Front sight extension _____

Barrel weight 100g _____

Barrel weight 210g _____

Standard

Stock weight 150g _____

Bolt 115g _____

Bolt 11g _____

Sport

Front stock _____

Hook buttplate _____

Handrest _____

Shaped grip _____

Shaped grip _____

PM

Hook buttplate _____

Handrest _____

Shaped grip _____

Shaped grip _____

Accessoires spéciaux*(non compris dans le prix)*

Rallonge de guidon _____

Poids de canon 100g _____

Poids de canon 210g _____

Standard

Poids de crosse 150g _____

Boulon 115g _____

Boulon 11g _____

Sport

Fût _____

Arceau de plaque de couche _____

Appuie-main _____

Consigne de sécurité _____

Consigne de sécurité _____

PM

Arceau de plaque de couche _____

Appuie-main _____

Consigne de sécurité _____

Consigne de sécurité _____

Accesorios especiales*(no incluidos en el precio)*

Alargamiento del alza _____

Peso del cañón 100g _____

Peso del cañón 210g _____

Standard

Peso del culata 150g _____

Perna 115g _____

Perna 11g _____

Sport

Culata delantera _____

Contera del gancho _____

Apoyo para la mano _____

Empuñadura anatómica _____

Empuñadura anatómica _____

PM

Contera del gancho _____

Apoyo para la mano _____

Empuñadura anatómica _____

Empuñadura anatómica _____

2625822

2621096

2621070

2618460

2630265

2460785

2631644

2631032

2617862

2631296

2631334

2631032

2617862

2631601

2631717



Carl Walther GmbH
Sportwaffen
Postfach 43 25
D-89033 Ulm
Telefon 07 31-15 39-0
Telefax 07 31-15 39 170

Technische Änderungen vorbehalten.
Subjects to technical modifications.
Sous réserve de modifications techniques.
Reservado el derecho de introducir modificaciones.
263 52 24 .08-97.1.0.17